

Dimanche le 30 septembre 2018

18e dimanche après la Pentecôte,

En mémoire de St Grégoire l'Illuminateur, Évêque de l'Arménie.

Ton 1, évangile des matines 7

الأحد في ٣٠ أيلول ٢٠١٨

الأحد الثامن عشر بعد العنصرة

وتذكار القديس غريغوريوس أسقف أرمينيا

اللحن ١ الإيوثينا ٧



"محبة الأعداء"

يتكلم إنجيلنا اليوم عن المحبة، محبة الجميع، محبة الأعداء. المحبة هي أعظم شي في المسيحية .

تكمن الصعوبة في أن نحب عدونا وبالأ نقابل الرجل الشرير بالشر بل ننتصر على الشر بالخير، أي أن نتحاشى السقوط في الغضب والثأر والكره، وأن نتجنب الاستسلام لنزواتنا وخطايانا لأنها تحجب عنا نور المحبة .

لذلك يطلب المسيح منا بان نحب، وان نحب، ونحب دائما . إن إلهنا محب البشر يشاء ويرغب منا اجمعين أن نحب بعضنا البعض بصدق وإيمان ثابت غير متزعزع، يقول لنا المسيح إن هذا ممكن ولكن ليس بقوة الإنسان لكن بنعمة الروح القدس. ما لا يستطيع عند الإنسان مستطاع عند الله.

والسؤال الذي يطرح لماذا، حتى نحن المسيحيين مستمرين في محاربة بعضنا البعض، فالأولاد لا يتكلمون مع أهلهم، الإخوة في منازعات الأهل، والأصدقاء والجيران كلهم في منازعات وعداء، لماذا نسمح للشيطان عدونا أن يفرح ويشمت فينا؟ لعمرى أن الذي لا يحب أخاه أو أي إنسان، ولو انفق كل ماله على المساكين، حتى إذا قدم للاستشهاد في سبيل المسيح، يكون كأنه لم يفعل شيئا وحتى لو امتلكننا كل الفضائل ومارسنا كل الاصوام والصلوات ولم توجد فينا المحبة فلن يمكننا ان نخلص ولا نجد مودة من الله.

لانه لو لم توجد المحبة لما أمكن احد أن يخلص، لا يوجد في الدنيا بأسرها شيء أفضل من المحبة والاتفاق والوثام أو شي يوازيها.

لهذا السيد المسيح لم يترك لنا حرية الاختيار أن نحب أو لا نحب بل قال بلهجة شديدة أما أنا فأقول لكم أحبوا أعداءكم ... كونوا رحما . هذه ليست نصيحة بل وصية.

ولكن لنتنبه السيد المسيح لم يطلب أن نحب عاطفيا أو رومانسيا أو عائليا أو حب مصلحة، أن نحب محبة صادقة لا غش فيها ، محبة باذلة، مضحية، فيها نكران الذات، فيها خدمة الأخر، فيها التواضع، فيها الموت مثل محبة المسيح لنا، هذه المحبة أوصلته إلى موته على خشبة الصليب. المحبة هي عطاء مجاني وعناية دائمة، المحبة هي الملكوت الذي وعد به الرب رسله أن يأكلوا فيه لان الطعام والشراب على مائدة ملكوته ليسا سوى المحبة.

ليست المعجزة أن نحب من يحبنا لان مثل هذا العمل أمر طبيعي إنما المعجزة الحقيقية الخارقة الطبيعة فهي محبة العدو، لذلك أن محبة الأعداء ليست بالأمر الطبيعي بل عجب يفوق الطبيعة.

إذا كل من يحب عدوه هو عجائبي حقا . لذلك دعونا نجاهد في حب أعداءنا لنعمل العجائب وبذلك ننفذ ونخلص نفوسنا ونفوس أعدائنا أيضا. آمين.



طروباريات

Tropaire ton 1 Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, tu es ressuscité le troisième jour, donnant la vie au monde, Dieu sauveur, et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie: Gloire à ta Résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton œuvre de salut, Seigneur ami des hommes.	طروبارية القيامة باللحن الأول: إن الحجر لما ختم من اليهود. وجسدك الطاهر حفظ من الجند. قمت في اليوم الثالث أيها المخلص. مانحا العالم الحياة. لذلك. قوات السماوات. هتفوا إليك يا واهب الحياة. المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك يا محب البشر وحدك.
Tropaire de St Grégoire l'Illuminateur ton 4: Des apôtres partageant le genre de vie et sur leur trône devenu leur successeur, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la divine contemplation ; c'est pourquoi, dispensant fidèlement la parole de vérité, tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; ô (NÉ), hiéromartyr, intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.	طروبارية القديس غريغوريوس باللحن الرابع: صرت مشابهاً للرسول في أحوالهم وخليفة في كراسيهم، فوجدت بالعمل المرقاة إلى الثوريا، أيها اللاهج بالله. لأجل ذلك تتبعت كلمة الحق باستقامة وجاهدت عن الإيمان حتى الدم أيها الشهيد في الكهنة غريغوريوس. فتشفع إلى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.
Kondakion ton 4: Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi : « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent ! »	قنداق باللحن الرابع: يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.



قول أبائي

علينا أن نعرف كيف ننير علاقاتنا المتبادلة بنور حقيقة المسيح، حتى نجلب الصلاح إلى هذه العلاقات. في بحثنا عما هو مشترك بيننا من الله، نصير مشاركين لله في العمل على الأرض.



الرسالة والإنجيل

Lecture du saint Apôtre Paul aux Corinthiens: 9, 6-11

Frères, Sachez-le celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes ses grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : il a fait des largesses, il a donné aux indigents ; sa justice subsiste à jamais. Celui qui fournit de la semence au semeur et du pain pour sa nourriture vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités, qui, par notre moyen, font offrir à Dieu des actions de grâces envers Dieu.

فصل من بولس الرسول إلى أهل كورنثوس ٩ : ٦ - ١١

يا إخوة إن من يزرع شحيجا فشحيجا أيضا يحصد ومن يزرع بالبركات فبالبركات أيضا يحصد. كل واحد كما نوى في قلبه عن أبتناس أو اضطرار. فإن الله يحب المعطي المتهلل. والله قادر أن يزيدكم كل نعمة حتى تكون لكم كل كفاية كل حين في كل شيء فتزدادوا في كل عمل صالح. كما كتب إنه بدد أعطى المساكين فبره يدوم إلى الأبد. والذي يرزق الزارع زرعاً وخيزاً للقول يرزقكم زرعكم ويكثره ويزيد غلال بركم. فتستغنون في كل شيء لكل سخاء خالص ينشئ شكراً لله.



L'Évangile selon saint Luc 6, 31-36:

Le Seigneur dit : comme vous voulez que les hommes agissent envers vous, agissez de même envers eux. Si vous aimez qui vous aiment, quelle reconnaissance vous en a-t-on ? Car les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. Et si vous faites du bien à ceux qui vous en font, quelle reconnaissance vous en a-t-on ? Les pécheurs eux-mêmes en font autant. Et si vous prêtez à ceux dont vous espérez qu'ils vous rendent, quelle reconnaissance vous en a-t-on ? Même des pécheurs prêtent aux pécheurs pour qu'on leur rende l'équivalent. Mais aimez vos ennemis, faites du bien et prêtez sans rien espérer en retour. Alors votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Très-Haut, car il est bon, lui, pour les ingrats et les méchants. Soyez généreux comme votre Père est généreux.

الإنجيل للقديس لوقا 6 : 31 - 36

قال الرب كما تريدون أن يفعل الناس بكم كذلك افعلوا أنتم بهم فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأية منة لكم. فإن الخطاة أيضا يحبون الذين يحبونهم وإذا أحسنتم إلى الذين يحسنون إليكم فأية منة لكم. فإن الخطاة أيضا هكذا يصنعون وإن أقرضتم الذين ترجون أن تستوفوا منهم فأية منة لكم. فإن الخطاة أيضا يقرضون الخطاة لكي يستوفوا منهم المثل ولكن أحبوا أعداءكم وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين شيئا فيكون أجركم كثيرا وتكونوا بنبي العلي. فإنه منعم على غير الشاكرين والأشرار فكونوا رحماء كما أن أباكم هو رحيم.

هو الرسول الثاني الذي نشر وثبت الإيمان المسيحي فيها. ولد غريغوريوس عام ٢٤٠ م لعائلة مجوسية. أبوه هو أناق الفرتي، من العائلة المالكة الفارسية، وقريب للملك خسرو الأرمني. بناء لإيعاز من ملك الفرس أرتشوراس، قام أناق على خسرو وقتله. فكانت النتيجة أن فتك ذوو الملك الأرمني بأناق وأهل بيته، ولم ينج إلا غريغوريوس وأحد إخوته. وقد هربا إلى بلاد القيصيرية الكبادوك، وهما، بعد، ولدان صغيران. وإن هو إلا زمان قليل حتى تمكّن الفرس من بلاد الأرمن ونفوا تيريدات، ابن خسرو الملك، إلى قيصرية، هو أيضاً. في قيصرية، عرف غريغوريوس الإيمان المسيحي فاقبل سر العماد وتزوج ورزق ولدان، روستانيس وأريستانيس، جعلهما كليهما خادمين للكنيسة. وفي قيصرية أيضاً قام غريغوريوس بخدمة تيريدات دون أن يدري هذا الأخير بأن أناق، والد غريغوريوس، هو الذي قتل أباه خسرو. ومَرّت الأيام، وعاد تيريدات إلى أرمينيا بعدما قهر الرومان الفرس. وكذلك عاد غريغوريوس، بعد وفاة زوجته، ودخل في خدمة الملك.

خدم غريغوريوس تيريدات بأمانة فأحبّه وقربّه. لكن موقف الملك من مخدمه ما لبث أن تغير بعدما اكتشف أنه مسيحي. وقد حاول إقناعه، أول الأمر، بالعودة عن ضلاله، ولكن دون جدوى. إذ ذاك أسلمه إل عذابات شيطانية مروعة، لا سيما بعدما اكتشف أنه ابن قاتل أبيه. وهكذا أضحي غريغوريوس شهيداً حياً، يتقن الملك وخدامه في تعذيبه. ثم أن نفس الملك ملّت من هذا المعاند فطرحة في جب عميقة ملأى بالأفاعي. بقي غريغوريوس في الجب خمسة عشر عاماً ظن الجميع خلالها أنه مات. لكن الرب يسوع كان يعدّه لعمل عظيم. إذ أن امرأة كانت تأتيه بطعام. وهكذا بقي سالمًا محفوظاً إلى أن حان ميعاد افتقاده.

في ذلك الوقت قام تيريدات بحملة ضد المسيحيين حيثما وجدهم. وقد فتك بأربعة وثلاثين عذراء، بينهن ربيسيما وغبانا. على إثر ذلك أصيب بمس من الجنون ولم يوجد له علاج. وقد بقي كذلك إلى أن زار أخته، في الحلم، رجل أنبأها بأنه لا شفاء لأخيها إلا بشفاعة غريغوريوس الملقى في جب الأفاعي. فلما أخرج غريغوريوس، وكان بصحة جيدة، صلّى لأجل الملك فشفاه. وكانت هذه نقطة تحول كبرى في حياة الملك والمملكة لأن تيريدات ندم عما فعله بغريغوريوس واقتبل الإيمان المسيحي والمعمودية وسمح له بأن يبشر بالإنجيل، كما ساعده في بناء الكنائس والأديرة. وهكذا اقتبلت أرمينية، في مدة قصيرة، الإيمان المسيحي، وقام كهنة الأوثان يهدمون الهياكل بأيديهم مقتبلين المعمودية، وقد جرى عليهم وضع الأيدي فصاروا كهنة للمسيح. ثم أن لاوندبوس، أسقف قيصرية الكبادوك، سام غريغوريوس أسقفاً على أرمينية، فساعده ذلك في تنظيم شؤون الأبرشية الجديدة خير تنظيم. وقد شرفه الله بموهبة صنع العجائب، فكان يشفي المرضى ويطرد الشياطين. وان القديس غريغوريوس هو من شيّد كنيسة كبيرة باسم "الابن الوحيد" أي ايشمياتزين، وهو الموضوع الذي أضحي، فيما بعد، مركز كاثوليكوسية الكنيسة الأرمنية جمعاء.

وبعدما انتظمت الأمور في كنيسة أرمينيا، قام غريغوريوس بتنصيب أحد ولديه رئيس كهنة مكانه، وانكفاً هو إلى البرية بصحبة بعض التلاميذ، وبقي هناك إلى أن رقد في الرب عام ٣٣٥م. ينقل أنه كان، في منسكه، لا يأكل سوى مرة واحدة كل أربعين يوماً. كما كان يتحدث إلى الله وجهاً لوجه على غرار موسى في الزمان القديم.



- ذكرى السنة لراحة نفس **المثلث الرحمات المطران أنطون خوري**: هنا يجدر التذكير بان المثلث الرحمات المطران أنطون هو الذي مثل راعي الأبرشية المتروليت فيليب العام ١٩٩١، في تأسيس رعية السيدة عبر الاجتماع مع المجلس التأسيسي وتحديد شفيع الكنيسة السيدة وعيدها الرسمي في ٨ أيلول.

- ذكرى السنة لراحة نفس **كميل عبدو شاهين** مقدمة من ابنتيه ندى شاهين زوجها مروان مالك وهيام شاهين وشقيقته هدى زوجها عادل مالك وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس **أنطوانيت صايغ موصلي** مقدمة من أولادها زياد صايغ وشقيقاته وعائلاتهم والمختصين بهم .

إعلانات هامة	
<p>L'école de catéchèse: Les responsables de l'école de catéchèse encouragent toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse pour les 4 à 13 ans. Pour les inscriptions et pour plus d'information, prière de contacter, le responsable de l'école le diacre Nicolas Naous ou un des professeurs.</p>	<p>أسرة الطفولة (مدارس الأحد): تدعو أسرة الطفولة في كنيستنا جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من ٤ سنوات ولغاية ١٣، للتسجيل ولمزيد من المعلومات الاتصال بالمسؤول عن التنشئة الدينية الشماس نقولاوس نعوس أو بأحد المعلمين او المعلمات.</p>
<p>L'année académique de l'École de la langue arabe a commencée le 29 Septembre: Les cours se déroulent chaque samedi de 10h à 12h30. Ils seront suivis d'une activité culturelle jusqu'à 13h. L'école adopte une méthode d'enseignement qui convient à tous les âges. Pour de plus amples informations ou pour inscrire vos enfants, veuillez vous communiquer à l'adresse suivante : mayaeolestemarie@gmail.com</p>	<p>افتتح العام الدراسي لمدرسة اللغة العربية في ٢٩ أيلول: مواعيد الدروس كل سبت بين العاشرة قبل الظهر ولغاية الثانية عشرة. والنصف، يلي ذلك نشاط ترفيهي وثقافي لغاية الواحدة بعد الظهر. لمزيد من المعلومات أو للتسجيل، يرجى المراسلة على العنوان أدناه mayaeolestemarie@gmail.com</p>
<p>Rappel de payer la cotisation familiale : En raison des préparatifs de l'Assemblée générale, au cours de laquelle les croyants partagent leurs préoccupations de la paroisse et trouvent des moyens d'améliorer le travail pastoral. Nous demandons à ceux qui découvrent qu'ils n'ont pas soutenu l'église avec leurs contributions financières annuelles (300 dollars), et peuvent être sûrs de contacter le bureau de l'église. Nous vous prions de nous excuser pour ce rappel et nous vous remercions de votre compréhension de l'intérêt de la paroisse.</p>	<p>مساهماتكم: لقد اقترب موعد الجمعية العمومية لرعية السيدة في مونتريال، وهو اللقاء السنوي الذي يتبادل فيه المؤمنون هواجس الرعية ويجاد السبل لعمل رعائي أفضل. لقاء يفترض القانون ان يحضره كل من أتمّ الايفاء بمساهماته، التي ليست سوى تعبير عن تكافل المؤمنين وتعاضدهم لتسهيل العمل الرعوي ولاستمرارية النهوض بالكنيسة، واستباقا لأي مفاجئة قد يخبئها البناء القديم الذي يأورينا ككنيسة لله الأب. ويمكن التأكد من ذلك بالاتصال بمكتب الكنيسة. والرب يفيض عليكم من نعمه الغزيرة.</p>

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعبتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان: 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (\$٢٠، \$٣٠، \$٤٠ و \$٥٠).
للحجز الاتصال برينا يواكيم متري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informerons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale ' Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

تابعوا أخبار رعية كنيستنا مع النشرة كاملة على الموقع الإلكتروني:

في إطار التواصل المستمر بين رعية الكنيسة وأبنائها العائلات، ومن منطلق المسؤولية الرعائية لوضع الجميع في أجواء نشاطاتنا الروحية والاجتماعية والإنسانية، فقد ثبتنا موقعا إلكترونيا وهو www.alsayde.org يمكنكم من خلاله الاطلاع على كل جديد وعلى النشرة الرعائية الأسبوعية، ويمكنكم إضافة بريدكم الإلكتروني إلى لائحتنا. كما وبإمكانكم تسجيل أولادكم في مدارس الأحد على الموقع ذاته.

Suivez l'actualité de notre paroisse avec le bulletin complet sur le Site Web suivant:

Dans le cadre de la communication continue entre la paroisse de l'Église et ses familles et de notre responsabilité pastorale de vous informer de nos activités spirituelles, sociales et humanitaires, nous avons créé un site Web, www.alsayde.org, qui vous permet d'accéder à toutes les actualités et bulletins hebdomadaires. Vous pouvez ajouter votre adresse courriel à notre liste. Vous pouvez également inscrire vos enfants dans les écoles du dimanche sur le même site.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي السهرة السنوية تحت عنوان "حفل النور"، وذلك السبت في ١٧ تشرين الثاني ٢٠١٨ في شاتو رويال على العنوان 3500 Boul du Souvenir Laval H7V 1X2. للاستعلام والحجز الاتصال على الرقم أدناه أو على الموقع الإلكتروني unionorthodoxe@gmail.com. حدّد سعر البطاقة ب ١٥٠ دولار. شاكرين جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise un Gala annuel sous le thème de 'Le Gala des Lumières' le samedi le 17 novembre 2018 au Château Royal situé à 3500 Boul du Souvenir Laval H7V 1X2. Le billet est à 150\$, merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver: Union Orthodoxe : (514) 999 0428, ou vous pouvez visiter unionorthodoxe@gmail.com.



